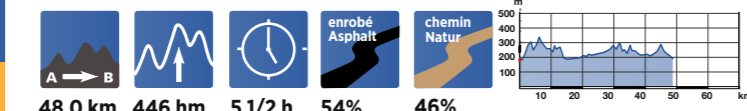




**Office de Tourisme de l'Alsace Verte**  
Bureau d'information de Lembach  
2 route de Bitche, 67510 Lembach - Tél. +33 (0)3 88 86 71 45  
[www.alsace-verte.com](http://www.alsace-verte.com)

**Tourist-Information Dahner Felsenland**  
Schulstraße 29, D-66994 Dahn - Telefon 0 63 91 - 91 96 222  
[tourist.info@dahner-felsenland.de](mailto:tourist.info@dahner-felsenland.de)  
[www.dahner-felsenland.de](http://www.dahner-felsenland.de)

**Tour de la paix  
Friedens-Tour**

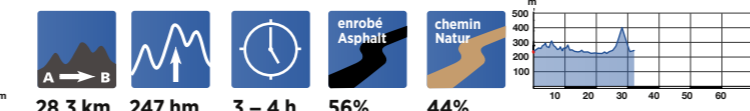


**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Bahnhof/Gare Bundenthal-Rumbach, Bahnhofstraße 15, D-76891 Bundenthal  
Diese Rundtour ist ein anspruchsvoller Rundkurs, der durchgängig mit dem Symbol der Friedenstaube markiert ist. Er erfordert aufgrund der vielen Anstiege, schon ein gewisses Maß an Kondition. Auch die kulturellen Ansprüche werden hier bedient – „Schwarze Tafel“ mit Informationstafeln zur deutsch französischen Geschichte, „Area 1“ mit Informationen zum ehemaligen Sonderwaffenlager des Kalten Krieges, das Biosphärenhaus mit dem Baumwipfelpfad, um nur einige zu nennen.

Le circuit de la paix est un tour exigeant, marqué par le symbole de la colombe de la paix. En raison des nombreuses montées, il exige une certaine condition physique. La culture n'est pas en reste : le lieu-dit "Schwarze Tafel" avec des panneaux d'information retrace une partie de l'histoire franco-allemande. On y découvre le site "Area 1", l'ancien camp d'armes spéciales de la guerre froide, ainsi que la maison de la biosphère et le sentier des cimes.



**Tour de l'amitié  
Freundschafts-Tour**

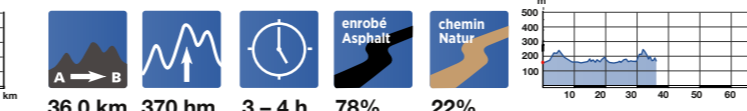


**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking au centre du village Ortsmitte, 44 rue Principale, F-67510 Obersteinbach  
Diese Rundtour führt vorbei an historischen Stätten wie der „Schwarzen Tafel“ am „grünen“ Grenzübergang nach Ludwigswinkel mit Informationstafeln zur Geschichte der beiden Nationen und der Einrichtung „Area 1“ aus dem Kalten Krieg, ebenfalls mit interessanten Informationstafeln. Weiterhin verläuft die Tour am interessanten Biosphärenhaus mit Baumwipfelpfad in Fischbach vorbei und an der Burgruine „Wasigenstein“.

Ce circuit passe par des sites historiques comme "Schwarze Tafel" sur la frontière "verte" vers Ludwigswinkel. Des panneaux d'information relatent l'histoire des deux nations et évoquent également le site "Area 1" datant de la guerre froide. Le circuit passe aussi devant la maison de la biosphère. Le sentier des cimes à Fischbach tout comme et devant les ruines du château de "Wasigenstein".



**Route des énergies de la terre  
Rund um die Erdenergien**

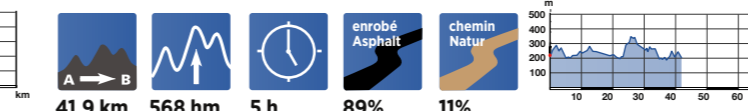


**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Kurhaus/Établissement Thermal, 12, route de Haguenau, F-67360 Morsbronn-les-Bains  
Entdeckertour zu den Bodenschätzen und Energierichtümern der Region, wie dem Thermalwasser von Morsbronn-les-Bains, dem ehemaligen Asphaltabbau in den Minen von Lobsann und zu den ersten Erdölförderanlagen Frankreichs und Europas, mit einem beeindruckenden Museum in Merkwiler-Pechelbronn.

Les richesses du sous-sol de la région, tels que l'eau thermale de Morsbronn-les-Bains et l'asphalte extraite autrefois des mines de Lobsann font partie des centres d'intérêt de ce circuit. Par ailleurs, l'exploitation du pétrole dans ce bassin, ou les premiers puits de France et d'Europe furent forés, est remarquablement illustrée au musée français du pétrole à Merkwiler-Pechelbronn.



**Route des châteaux forts et des forêts  
Durch die Wälder von Burg zu Burg**

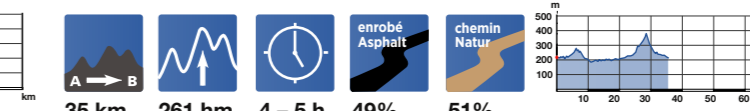


**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking au centre du village Ortsmitte, 44 rue Principale, F-67510 Obersteinbach  
Eine schöne Tour durch die Wälder der hügeligen Landschaft des Naturpark Nordvogesen. Auf dieser Rundtour können zahlreiche Burgruinen erkundet werden. Die Radwege und die vom Vogesenclub gekennzeichneten Wanderwege lassen sich gut miteinander verbinden, um die verschiedenen Sehenswürdigkeiten zu besichtigen.

Une belle balade dans les collines boisées du Parc naturel régional des Vosges du Nord. Le parcours vous mène à la découverte des nombreuses ruines de châteaux forts. Les circuits vélo et des sentiers balisés du Club Vosgien permettent de combiner les itinéraires pour visiter les sites.



**Tour de la biosphère  
Biosphären-Tour**

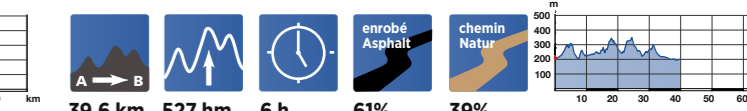


**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Bahnhof/Gare, Pirmasenser Straße, D-66994 Dahn  
Die Tour für „Naturfreunde“ geht auf dem deutsch-französischen „Pamina-Radweg Lautertal“ durch das Wieslautertal nach Bundenthal. Von dort auf dem Saertal-Radweg nach Rumbach mit seiner Christuskirche (mit Fresken, sehr sehenswert) und weiter nach Fischbach zum Biosphärenhaus mit Baumwipfelpfad. Hier sollten Sie etwas Zeit für einen Besuch einplanen. Durch die Naturschutzgebiete „Wolfsärgertal“ und „Moosbachtal“ geht es zurück nach Dahn.

Le tour pour les "amis de la nature" traverse la vallée de la Wieslauter sur la piste cyclable franco-allemande "Pamina-Radweg Lautertal" jusqu'à Bundenthal. Vous empruntez la piste cyclable de la vallée de la Sauer. A Rumbach on peut découvrir les magnifiques fresques de l'église du Christ. La Maison de la Biosphère à Fischbach est la prochaine étape du circuit. Le retour à Dahn se fait à travers les réserves naturelles "Wolfsärgertal" et "Moosbachtal".



**Tour des chevaliers-brigands  
Raubritter-Tour**



**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Bahnhof/Gare, Talstraße, D-76891 Bruchweiler-Bärenbach  
Die Burgruinen Drachenfels und Lindelbrunn sowie die Burg Berwartstein stehen im Mittelpunkt der Tour. Es sind einige Steigungen zu bewältigen, aber die Mühe lohnt sich. Eine Führung auf der Burg Berwartstein sollte man unbedingt einplanen. An der Tourenstrecke gibt es vielfältige Einkehrmöglichkeiten um neue Kräfte zu tanken. Wer eine totale Erfrischung benötigt, findet diese im Badeseen Seehofweier, direkt an der Strecke.

Les ruines des châteaux de Drachenfels et de Lindelbrunn ainsi que le château de Berwartstein sont au cœur de la randonnée. Il y a quelques montées à franchir, mais l'effort en vaut la peine. Il faut absolument prévoir une visite guidée du château de Berwartstein. Le long du parcours, il y a de nombreuses possibilités de faire une pause pour reprendre des forces. A proximité d'Erlenbach bei Dahn, vous pouvez vous rafraîchir au lac de baignade Seehofweier et vous détendre.



Crédits / Impressum:  
Fond de carte / Kartengrundlage: OpenStreetMap, ODbL 1.0  
Conception et création / Konzeption und Gestaltung: c-sig, Communauté de communes Sauer-Pechelbronn  
Tourist-Information Dahner Felsenland - Photos / Bilder: Lang, Groß, Noll, Biemeyer - Keiz, Pfalz Touristik e.V.  
Photo de couverture / Titelbild: Kurt Groß

ALSAUCE  
COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE

Zum Wohl.  
Die Pfalz.

interreg  
Fonds européen de développement régional (FEDER)  
Dépassez les frontières - projet après projet.

**VELO RADELN  
SANS FRONTIÈRES  
GRENZENLOS**

**11 circuits à vélo deutsch-französische frontaliers Radtouren**

ALSAUCE COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE

DAHNER FELSENLAND

Fonds européen de développement régional (FEDER)  
Kofinanziert von der Europäischen Union  
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

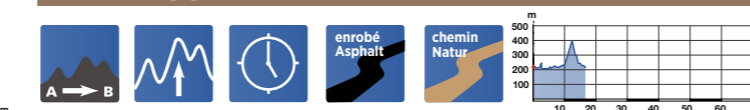
**De part et d'autre  
Hiwwe un Driwwe-Tour**



**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking de la mairie / Parkplatz am Rathaus, 1 Route de Bitche, F-67510 Lembach  
Diese etwas anspruchsvollere Rundtour führt bergauf und bergab durch charmante Dörfer auf der französischen und deutschen Seite – also „hiwwe und driwwe“. Die Tour startet auf der französischen Seite und führt vorbei am „Fleckensteiner Weiher“ und dem „Schönauer Weiher“ (Bademöglichkeit). Weiter führt die Tour durch malerische Wiesentäler. Sehr abwechslungsreich und unterschiedlich sind die jeweiligen Dörfer „hiwwe wie driwwe“. Ce circuit un peu plus exigeant traverse en montée et en descente de charmants villages côté français et allemand – d'où "hiwwe et driwwe" – „de part et d'autre“. Le tour commence en France en passant par l'étang du Fleckenstein. La baignade est aussi possible de l'autre côté de la frontière à l'étang de Schönau. Le circuit traverse de pittoresques vallées de prairies et la réserve de la biosphère du parc naturel régional du Palzerwald/Vosges du Nord. Les villages „de part et d'autre“ traversés par cette boucle offrent une très grande diversité de paysages.



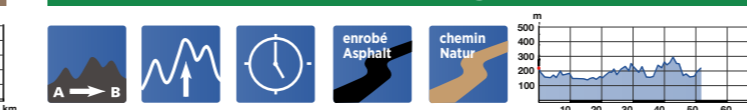
**Tour des contrebandiers  
Schmuggler-Tour**



**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Gebüger Straße 4, D-66996 Schönau  
Diese malerische Tour besticht durch einen Wechsel zwischen dichten Wäldern und stillen offenen Talwiesen. Zuerst führt die Tour über die dt. franz. Grenze vorbei am idyllisch gelegenen „Fleckensteiner-Weiher“, der zum Baden einlädt. Weiter geht es auf dem Radweg durch ein malerisches Wiesental, bevor Niedersteinbach durchfahren wird. Nun geht die Tour steil bergauf zum Col du Götzenberg, danach bergab nach Wengelsbach und weiter zum Ausgangspunkt. Ce circuit pittoresque séduit par l'alternance de forêts denses et de paisibles prairies. Ce dernier part d'abord de Schönau, traverse la frontière franco-allemande et passe devant l'étang du Fleckenstein, situé dans un cadre idyllique, invitant à la baignade. Le parcours se poursuit sur la piste cyclable à travers une pittoresque vallée de prairies avant de rejoindre le village de Niedersteinbach. Le tour monte en lacets raides jusqu'au Col du Götzenberg, puis il descend jusqu'au village de Wengelsbach et continue jusqu'au point de départ.



**Route des vergers et du souvenir  
Streubstweiden und Kriegsdenkmäler**



**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Musée de la Bataille du 6 août 1870, 2 rue du Moulin, F-67360 Woerth  
Die idyllischen Streubstweiden und Felder werden von zahlreichen Kriegsdenkmälern gesäumt, die an die erste entscheidende Schlacht zwischen Franzosen und Deutschen im Siebzigerkrieg erinnern (6. August 1870). Dieser Weg ist besonders schön im Frühjahr und im Herbst. Retrouvez les souvenirs et les émotions de la bataille du 6 août 1870 à travers des nombreux monuments commémoratifs qui jalonnent ces petites routes de campagne. Le circuit passe entre les vergers. C'est un enchantement d'y rouler au printemps et en automne.



**Route du patrimoine  
Kulturgeschichtliches**

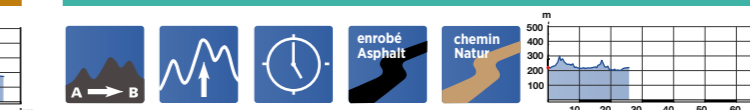


**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Abbaye/Klosterkirche St. Walburga, rue de l'église, F-67360 Walbourg  
Galloromanische Stelen, Kirchen, Abteien, Portale, Waschhäuschen und selbst Bunker können Sie auf diesem Rundweg entdecken, der durch malerische Dörfer führt. Ein Vergnügen für Liebhaber alter Gemäuer!

Stèles gallo-romaines, églises, abbayes, porches, lavoirs ou même bunkers s'offrent à votre regard au détour de ce parcours qui traverse des villages au charme intact. Un régal pour les amoureux de vieilles pierres!



**Tour des nénuphars  
Seerosen-Tour**



**Start/Ziel – Départ/Arrivée:** Parkplatz/Parking Belmontplatz, Schulstraße, D-66996 Erweiler  
Die Seerosen-Tour ist etwas für Genussradler und besonders für Familien geeignet. Fast keine Steigungen und viel Abwechslung erwarten den Radler auf dieser Tour. Romantische Seen, tiefe Wälder, der Planetenweg, die Burgruine Neudahn und bizarre Felsen liegen an der Strecke. Auf etwa halber Strecke, mitten im Wald, bietet die Dahner Hütte (bewirtschaftet, mit Spielplatz) eine gute Gelegenheit für eine „Radlerpause“.

Le tour des nénuphars s'adresse aux cyclistes amateurs et convient particulièrement aux familles. Presque aucune montée et une grande diversité de paysages attendent les cyclistes sur ce circuit. Des lacs romantiques, des forêts profondes, le sentier « Planetenweg », les ruines de Neudahn ou encore toutes sortes de rochers bizarres jalonnent le parcours. A mi-chemin environ, au milieu de la forêt, la "Dahner Hütte" offre une bonne occasion de faire une "pause cycliste".



**Vélo sans frontières**

La communauté de communes Sauer-Pechelbronn et la Verbandsgemeinde Dahner Felsenland sont jumelées depuis 2019 dans le but de promouvoir et développer l'espace transfrontalier.

Le projet « Vélo sans frontières » (2019 -2022), mené avec le soutien technique et financier de nombreux partenaires, a permis de créer un réseau cyclable transfrontalier (4 passages de frontières entre Wingen et Obersteinbach) permettant ainsi de créer une continuité cyclable au sein de l'espace transfrontalier.

Ce projet au service des habitants a bénéficié pour leur réalisation d'un cofinancement de l'Union Européenne.

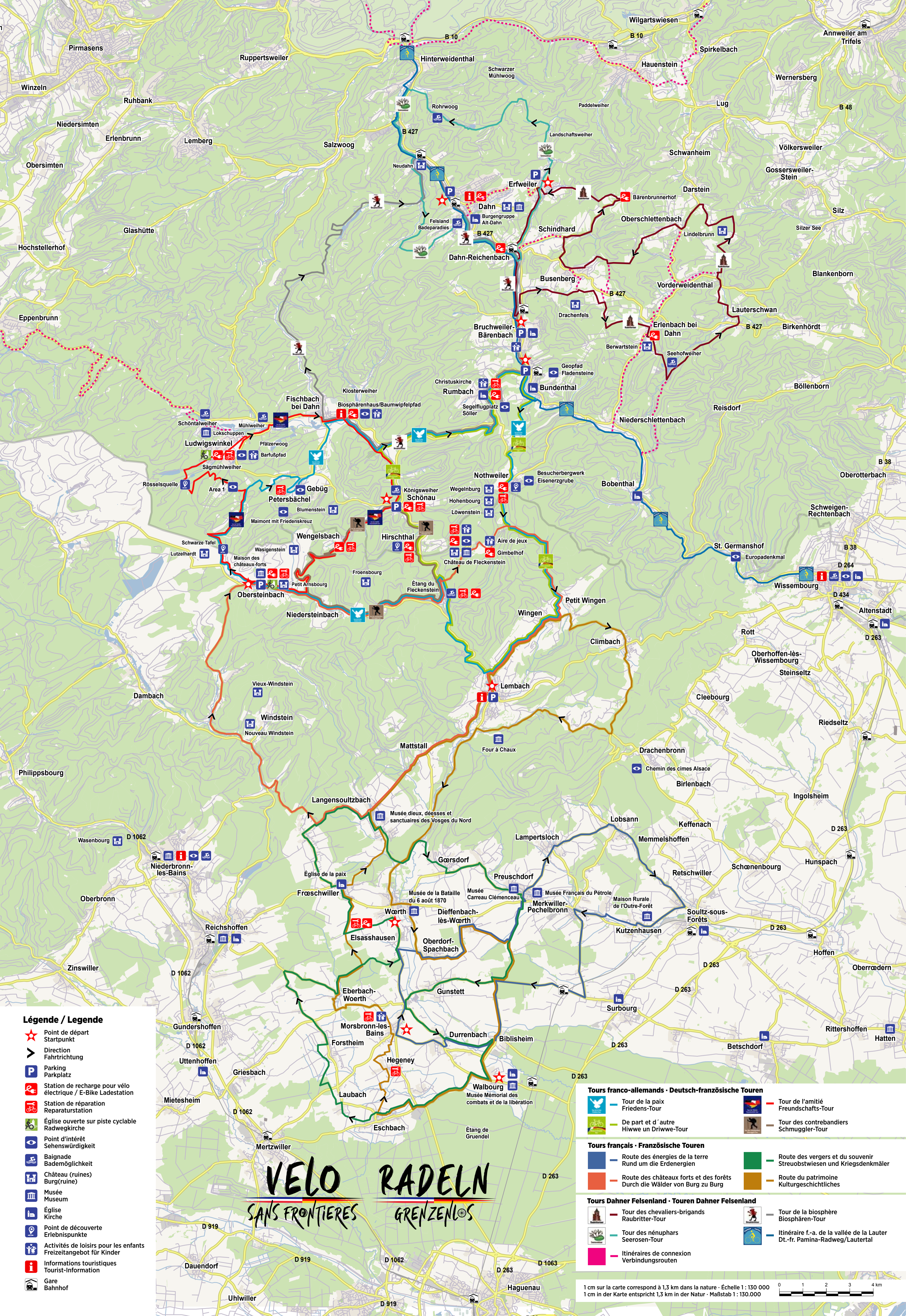


**Radeln Grenzenlos**

Die Communauté de communes Sauer-Pechelbronn und die Verbandsgemeinde Dahner Felsenland sind seit 2019 Partnergemeinden mit dem Ziel, den grenzüberschreitenden Raum zu fördern und zu entwickeln.

Das Projekt "Radeln Grenzenlos" (2019 -2022), das mit der technischen und finanziellen Unterstützung zahlreicher Partner durchgeführt wurde, ermöglichte die Schaffung eines grenzüberschreitenden Radwegenetzes (4 Grenzübergänge zwischen Ludwigswinkel und Notzweiler), wodurch eine durchgehende Radwegeverbindung innerhalb des grenzüberschreitenden Raums geschaffen werden konnte.

Dieses Projekt ist eine Bereicherung für die Bevölkerung und wurde für seine Realisierung von der Europäischen Union kofinanziert.



# VELO RADELN

## SANS FRONTIÈRES GRENZENLOS

### Légende / Legende

- Point de départ / Startpunkt
- Direction / Fahrtrichtung
- Parking / Parkplatz
- Station de recharge pour vélo électrique / E-Bike Ladestation
- Station de réparation / Reparaturstation
- Église ouverte sur piste cyclable / Radwegkirche
- Point d'intérêt / Sehenswürdigkeit
- Baignade / Bademöglichkeit
- Château (ruines) / Burg(ruine)
- Musée / Museum
- Église / Kirche
- Point de découverte / Erlebnispunkte
- Activités de loisirs pour les enfants / Freizeitangebot für Kinder
- Informations touristiques / Tourist-Information
- Gare / Bahnhof

### Tours franco-allemands - Deutsch-französische Touren

- Tour de la paix / Friedens-Tour
- De part et d'autre / Hiwwe un Drüwwe-Tour
- Tour de l'amitié / Freundschafts-Tour
- Tour des contrebandiers / Schmuggler-Tour

### Tours français - Französische Touren

- Route des énergies de la terre / Rund um die Erdenergien
- Route des vergers et du souvenir / Streuobstwiesen und Kriegsdenkmäler
- Route des châteaux forts et des forêts / Durch die Wälder von Burg zu Burg
- Route du patrimoine / Kulturgeschichtliches

### Tours Dahnner Felsenland - Touren Dahnner Felsenland

- Tour des chevaliers-brigands / Raubritter-Tour
- Tour des nénuphars / Seerosen-Tour
- Tour de la biosphère / Biosphären-Tour
- Itinéraire f.-a. de la vallée de la Lauter / Dt.-fr. Pamina-Radweg/Lautertal

1 cm sur la carte correspond à 1,3 km dans la nature · Échelle 1 : 130 000  
 1 cm in der Karte entspricht 1,3 km in der Natur · Maßstab 1 : 130.000

